

bonum: et erunt in conspectu tuo in die illa.

17. Et liberabo te in die illa, ait Dominus: et non traderis in manus vivorum, quas tu formidasti:

18. Sed eras liberabo te, ait gladio non cades: sed erit tibi anima tua in salutem, quia in me habuisti fiduciam, ait Dominus.

bien: y se cumplirán en aquel día á vista tuya.

17. Y te librará en aquel día, dice el Señor: y no serás entregado en manos de los hombres, que tú temes:

18. Sino que sacándote te libraré, y no caerás á espada: sino que te será tu alma para salvación, porque tuviste confianza en mí, dice el Señor.

CAPÍTULO XL

Nabuzardan es en rostro á los Judíos con sus pecados, por los cuales el Señor les había castigado: de libertad á Jeremías, el cual va á buscar á Godolías juntamente con todos los Judíos, que estaban dispersos, á los cuales promete toda seguridad bajo el dominio de los Caldeos. Le dan aviso á Godolías de la conjuración de Ismahél contra su vida, y no le da crédito.

1. Sermo, qui factus est ad Jeremiam á Domino, postquam dimissus est á Nabuzardan magistro militum de Babilonia, quando tulit cum vincuntur caenis in medio omnium, qui migrabant de Ierusalém et de Juda, et ducebantur in Babylonem.

2. Tollens ergo princeps militum Jeremiam, dixit ad eum: Dominus datus tuus locutus est malum hoc super locum istum,

3. Et adduxit: et fecit Dominus sicut locutus est, quia peccastis Domino, et non audistis vocem ejus, et factus est vobis sermo ille.

4. Nunc ergo ecce solvi te hodie de caenis, que sunt in manibus tuis: si placet tibi ut venias mecum in Babylonem, veni: et ponam oculos meos super te: si autem displicet tibi venire mecum in Babylonem, reside: ecce

1. Palabra, que vino del Señor á Jeremías, después que le envió libre Nabuzardan general del ejército desde Babilonia, cuando lo llevó á lado con cadenas en medio de todos los que marchaban de Jerusalém y de Judá, y eran llevados á Babilonia.

2. Y tomando el general del ejército á Jeremías, le dijo: El Señor tu Dios habló este mal contra este lugar,

3. Y le trajo: é hizo el Señor como lo había dicho, porque pecasteis contra el Señor, y no oísteis su voz, y se ha ejecutado en vosotros esta palabra.

4. Y ahora he aquí que te he soltado hoy de las cadenas, que están en tus manos: si te agrada venir conmigo á Babilonia, vente: y pondré mis ojos sobre ti: pero si te desagrade venir conmigo á Babilonia, quédate: he aquí que á tu vi-

sió, el cual había sacado del aljibe al santo profeta, reservándole del cuchillo, que derramó á los otros santos.

1. Salvarás tu vida. El Hebreo: *Te será por escape.* Los tax: *Como una cosa hallada.* Esto es, mirando tu vida contra la esperanza de todos, porque será muy grande el peligro, y muy pocos los que escapen. Pues tú estás confiado, dando crédito á mis palabras: y porque dieste el socorro oportuno á mi profeta.

2. Esta profecía contiene lo que el Señor por boca de Jeremías avisó á los Judíos, que se habían recogido en Jerusalém, mandándoles, que se fuyesen á Egipto: y los malos que experimentarían, si desobedecían á su palabra. Esta profecía comienza en el v. 1. del cap. xxi, y lo que en este y en el siguiente se refiere es como continuación á lo que comienza en el versículo siguiente, y llega hasta el cap. xxi en la cual cuenta Jeremías como fue puesto en libertad, lo que ya tocó en el v. 14 del capítulo precedente: y la historia de Godolías y su violenta muerte, de la cual tomaron ocasión los Judíos para retirarse á Egipto.

3. De aquí se ve que Jeremías en el desorden y confusión, que acató en la toma de la ciudad, no habiendo luego reconocido por lo que era, esto es, por aquel profeta del Señor, que tantas veces había exhortado á los habitantes de Jerusalém á que se entregasen á los Caldeos, y que no esperasen á ser la víctima de su furor. Y por esto fue conducido á Babilonia cargado de cadenas con los otros presos. Y allí Nabuzardan informado de quien era, y cumpliendo la orden que tenía del rey de tratarle con la mayor consideración, tomando todas las medidas para que no cesase el menor día, le dio libertad, le permitió volver á Jerusalém, y que hiciese lo que quisiera.

4. En presencia de todos los Judíos, que juntos y presos con Jeremías estaban en Babilonia, para marchar cautivos todos á Babilonia. Allí conoció Nabuzardan á Jeremías, que por ver de los soldados era alzado como los demás, y allí le mandó desear, y allí pasó lo que aquí se cuenta. No se debió dar que el Señor movió la lengua del buen Nabuzardan para que los Judíos oyese una verdad que no habían querido creer de la boca de Jeremías, y así se desahucó de cumplir la causa de su verdadera ruina.

6. Nabuzardan unas veces habla en singular á Jeremías, y otras en plural á los otros Judíos, que estaban presentes.

6. To mirará con particular atención, para que vives libre á tu placer.

amici terra in conspectu tuo est: quod elegeris, et quod placuerit tibi ut vadas, illic perge.

5. Si mecum non venire: sed habita apud Godoliam filium Ahicam filii Saphan, quem proposuit rex Babylonis civitatibus Juda: habita ergo cum eo in medio populi: vel quocunque placuerit tibi ut vadas, vade. Dedit quoque ei magister militum cibaria, et munuscula, et dimisit eum.

6. Venit autem Jeremias ad Godoliam filium Ahicam in Masphath, et habitavit cum eo in medio populi, qui relictus fuerat in terra.

7. Cumque audissent omnes principes exercitus, qui dispersi fuerant per regiones, ipsi et socii eorum, quod praefecisset rex Babylonis Godoliam filium Ahicam terrae, et quod commenderat eis viros, et mulieres, et parvulos, et de pauperibus terra, qui non fuerant translati in Babylonem:

8. Venerunt ad Godoliam in Masphath: et Ismahél filius Nathanias, et Jehanan, et Jonathan filii Caree, et Sarcas filius Thanchmeth, et fili Ophi, qui erant de Netophathim, et Jezonias filius Maachathi, ipsi et viri eorum.

9. Et juravit eis Godolias filius Ahicam filii Saphan, et omnibus eorum, dicens: Nolite timere servare Chaldaeis, habitate in terra, et serviti regi Babylonis, et bene erit vobis.

10. Ecce ego habito in Masphath ut respondeam precepto Chaldaeorum, qui mittuntur ad nos: vos autem colligite vindemiam, et messet, et oleum, et condite in vasis vestris, et manet in uribus vestris, quas tenetis.

11. Sed et omnes Judaei, qui erant in Moab, et in filia Ammon, et in Idumaea, et in universis regionibus, audito quod dedisset rex Babylonis reliquias in Judaea, et quod pres-

ta está toda la tierra: lo que escogieres, y á donde te agradare ir, véte allá.

5. Pues no vengas conmigo: sino habita en casa de Godolías hijo de Ahicám hijo de Saphán, á quien el rey de Babilonia ha puesto por gobernador de las ciudades de Judá: habita pues con él en medio del pueblo: ó véte á cualquiera parte, que quisieres ir. Dióle también el general del ejército comestibles, y regalitos, y le dejó ir.

6. Y así Jeremías vino á casa de Godolías hijo de Ahicám á Masphath, y habitó con él en medio del pueblo, que había quedado en la tierra.

7. Y después que oyeron todos los principes del ejército, que habían sido esparcidos por las regiones, ellos y sus compañeros, que el rey de Babilonia había puesto por gobernador de la tierra á Godolías hijo de Ahicám, y que le había encargado los hombres, y las mujeres, y los niños, y los pobres de la tierra, que no habían sido trasladados á Babilonia:

8. Vinieron á Godolías á Masphath: es á saber, Ismahél hijo de Nathanías, y Jehanan, y Jonathan hijos de Caree, y Sarcas hijo de Thanchmeth, y los hijos de Ophi, que eran de Netophathim, y Jezonías hijo de Maachathi, ellos y sus gentes.

9. Y Godolías hijo de Ahicám hijo de Saphán les juró á ellos, y á sus compañeros, diciendo: No temáis servir á los Caldeos: morad en la tierra, y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.

10. Ved que yo habito en Masphath, para responder á los preceptos de los Caldeos, que son enviados á nosotros: y así vosotros recoged la vendimia, y la mies, y el aceite, y aladid en vuestras vasijas, y permaneced en vuestras ciudades, que ocupáis.

11. Y del mismo modo todos los Judíos, que estaban en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en la Idumaea, y en todas las regiones, cuando oyeron que el rey de Babilonia había dejado los

1 Para que ellas la que te agrade.

2 Delendose tal vez Jeremías en responderle, ó conociendo Nabuzardan por algún gesto á acción su repugnancia en ir con él, le dijo: *pues no vengas conmigo:* y lo demás que se contiene en este versículo. Esto sin duda fue por particular disposición del Señor, para que los Judíos no quedasen allí sin profeta y doctor, ya que los de Babilonia tenían en cargo á Escechiel y á Daniel.

3 Los oficiales del ejército de los Judíos que pudieron con su fuga librarse de ser hechos prisioneros de los Caldeos.

4 Por las provincias. — 5 La particula y se pone por *es á saber.* Miraculo.

6 Los que segaban las henderas de ellos. MANARA.

7 O ir bien: vivir en paz, y no mantendrás en seguridad y abundancia.

8 Masphath estaba en los términos de la tierra de Chanaan, y en el camino de Babilonia, para estar pronto á los ordenes de Nabuzardan, y atender al mismo tiempo á los negocios que ocurriesen en la Judá para mantenerla en paz.

9 El Hebreo: *Permane*, haced vuestras aguelas y cosechas de trigo y demás granos.

10 En la operación de la Judá oyeron muchos de los Judíos á países extranjeros.

11 Reg. xvi, 21.

posuisset super eos Godoliam filium Ahicam filii Saphan :

42. Reversi sunt, inquam, omnes Judaei de universis locis, ad quo profugerant, et venerunt in terram Judae ad Godoliam in Masphath : et collegerunt vinum, et messes nullam nimis.

43. Johanan autem filius Caree, et omnes principes exercitus, qui dispersi fuerant in regionibus, venerunt ad Godoliam in Masphath.

44. Et dixerunt ei : Scito quod Babilis rex filiorum Ammon misit Ismahel filium Nadiniae percussore animarum tuarum. Et non credidit eis Godolias filius Ahicam.

45. Johanan autem filius Caree dixit ad Godoliam secretum in Masphath, loquens : Ipsi, et percussor Ismahel filium Nathanias nullo scientia, ne interficeret animam tuam, et dissepenter omnes Judae, qui congregati sunt ad te, et peribunt reliquias Juda.

46. Et ait Godolias filius Ahicam ad Johanan filium Caree : Noli facere verbum hoc : falsum enim tu loqueris de Ismahel.

residuos en la Judea, y puesto por su gobernador a Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphan :

42. Se volvieron, digo, todos los Judaeos de todos los lugares, adonde se habían huido, y vinieron a la tierra de Juda a Godolias a Masphath, y recogieron vino, y mies mucha en demasía.

43. Y Johanan hijo de Caree, y todos los príncipes del ejército, que habían sido esparrados en las regiones, vinieron a Godolias a Masphath.

44. Y le dijeron : Sábele ², que Babilis rey de los hijos de Ammon ha enviado a Ismahel ³ hijo de Nathanias para herir in alma ⁴, y no les da crédito Godolias hijo de Ahicam.

45. Y Johanan hijo de Caree habló aparte a Godolias en Masphath, diciendo : Ipsi, y haré a Ismahel hijo de Nathanias, sin que nadie lo sepa, porque no male a tu alma ⁵, y sean esparrados todos los Judaeos, que se han congregado a ti, y perecerán los residuos de Juda.

46. Y dijo Godolias hijo de Ahicam a Johanan hijo de Caree : No hagas tal cosa : porque falso hablas de Ismahel ⁶.

CAPITULO XII.

Ismahel mata a trescientos a Godolias, y a la gente de guerra, que estaba con él, y a algunos otros, que iban por devoción a Jerusalem. Johanan va en seguimiento de Ismahel, el cual dejando la gente, que llevaba consigo en su compañía, huye con ocho personas. El resto del pueblo determina huir a Egipto.

1. Et factum est in mense septimo, venit Ismahel filius Nathanias, filii Ehsana de eodem regni, et optimatus regis, et decem viri cum eo, ad Godoliam filium Ahicam in Masphath : et comoderunt ibi panes simul in Masphath.

2. Surrexit autem Ismahel filius Nathanias, et decem viri, qui cum eo erant, et percusserunt Godoliam filium Ahicam filii Saphan gladio, et interfecerunt eum, quem praefecerat rex Babilonis terre.

3. Omnes quoque Judaeos, qui erant cum

1. Y aconteció en el mes séptimo, que vino Ismahel hijo de Nathanias, hijo de Ehsana de la línea real, y los grandes ² del rey, y diez hombres con él ³, a Godolias hijo de Ahicam a Masphath : y comieron allí pan juntos en Masphath.

2. Y levantóse Ismahel hijo de Nathanias, y los diez hombres, que con él estaban, a herirle con espada a Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphan, y mataron a aquel, que el rey de Babilonia había puesto por gobernador de la tierra.

3. Hirió ⁴ también Ismahel a todos los Judaeos,

1 FERRAS. Y apañaron vino, y frutas de verano muy mucho. — 2 FERRAS. Si señor sabas.

3 Este Ismahel era de la familia real de Judá. Véase el cap. xii, 1.

4 Para matarlo. Ismahel instigado de los Ammonitas, a laus de envide creyó, que siendo él de la familia real, era el dueño de derecho el gobierno de la Judea, y que no debía temerle otro, a quien aborrecía como a desertor.

5 Y mataré. — 6 Porque no te male; o, no te quite la vida.

7 Una excesiva confianza fue la que perdió a Godolias. Así como no debía resolver arrebatadamente la muerte de Ismahel en fuerza de este aviso, así tampoco debía desprenderse. Haciendo asegurar la persona, e informándose bien del caso, según lo que resultase, debía tomar sus providencias, o para su seguridad, o para vengar la muerte del nuevo. — 8 FERRAS. Y los mayores del rey.

9 Que eran los que le acompañaban; lo cual se infiere del versículo siguiente. Pero parece cosa increíble, que se juntase lo que aquí se refiere con solos diez hombres; y así es de creer, que además de los principales, se hacía compañía de estos diez hombres escuderos, armados y propios para cualquier atentado.

10 Mató, a todos, tal es, a los más : porque abate vena. 16 consta, que quedaban hombres esparcidos para la guerra.

Godoliam in Masphath, et Chaldeos, qui reperti sunt ibi, et viros bellatores percussit Ismahel.

4. Secundo autem dies postquam occiderat Godoliam, nullo adhuc sciente,

5. Venerunt viri de Sichem, et de Silo, et de Samaria octoginta viri, rasii barbati, et scissis vestibus, et squalentes : et munera, et thus habebant in manu, ut offerrent in domo domini.

6. Egressus ergo Ismahel filius Nathanias in occursum eorum de Masphath, incedens et plorans ibat : cum autem occurrisset eis, dixit ad eos : Venite ad Godoliam filium Ahicam.

7. Qui cum venissent ad medium civitatis, interfecit eos Ismahel filius Nathanias circa medium lacu, ipse et viri, qui erant cum eo.

8. Decem autem viri reperti sunt inter eos, qui dixerunt ad Ismahel : Noli occidere nos : quia habemus thesauros in agro, frumenti, et hordei, et olei, et mellis. Et coaravit, et non interfecit eos cum fratribus suis.

9. Laus autem, in quem proiecerat Ismahel omnia cadavera virorum, quos percussit propter Godoliam, ipso est, quem fecit rex Assa propus Beasa regem Israel : ipsum replevit Ismahel filius Nathanias occidit.

10. Et captivos duxit Ismahel omnes reliquias populi qui erant in Masphath : filios regis, et universum populum, qui remanserant in Masphath : quos commendaverat Nabuzardan princeps militum Godolias filio Ahicam. Et cepit eos Ismahel filius Nathanias, et abiit ut transiret ad filios Ammon.

11. Audivit autem Johanan filius Caree, et omnes principes bellatorum, qui erant cum

que estaban con Godolias en Masphath, y a los Chaldeos, que fueron allí hallados, y a los hombres de guerra.

4. Y al otro día después que mató a Godolias, sin que nadie aun lo supiese,

5. Vinieron unos hombres de Sichem, y de Silo, y de Samaria ochenta hombres, ruidos la barba ⁶, y rasgadas las vestiduras, y desaseados ⁷; y traían en la mano dones, e incienso para ofrecerlos en la casa del Señor ⁸.

6. Y habiendo salido de Masphath al encuentro de ellos Ismahel hijo de Nathanias, iba andando, y llorando ⁹; y habiendo encontrado con ellos, les dijo : Venid a Godolias hijo de Ahicam.

7. Los cuales habiendo llegado al medio de la ciudad, los mató Ismahel hijo de Nathanias, cerca de la mitad del lago ¹⁰; él y los hombres, que estaban con él.

8. Y se hallaron entre ellos diez hombres, que dijeron a Ismahel : No nos mates : porque tenemos tesoros ¹¹ en el campo, de trigo, y de cebada, y de aceite, y de miel. Y los dejó, y no mató a estos con sus hermanos ¹².

9. Y el lago, en que echó Ismahel todos los cadáveres de los hombres, que hiró por causa de Godolias ¹³, es el mismo que hizo el rey Asa por causa de Baasa ¹⁴ rey de Israel : a este mismo lo llenó de muertos ¹⁵ Ismahel hijo de Nathanias.

10. Y a todos los residuos del pueblo, que estaban en Masphath los llevó cautivos Ismahel : y a las hijas del rey ¹⁶, y a todo el pueblo, que había quedado en Masphath : los que Nabuzardan general del ejército había dejado encargados a Godolias hijo de Ahicam. Y los tomó Ismahel hijo de Nathanias, y se fué para pasarse a los hijos de Ammon.

11. Y oyó Johanan hijo de Caree, y todos los oficiales de guerra, que estaban con él, todo el

1 MS. g. Barbados.

2 FERRAS. Y rasgados. C. R. Arañados. El Hebreo יִצְחָקִים, y señalando : y los lxx. Plañidos : con lo que hacen a entender su aflicción por la ruina del templo y de la ciudad. En substancia concuerda el Griego con el Hebreo : porque los que plañían se arañaban la cara, brazos y manos, se despojaban los vestidos, se desgarraban el cabello, y con esto, y los llantos y alaridos hacían un luto de gente bárbara, sucia y desgallada.

3 Pero si la casa del Señor estaba arruinada, ¿cómo podían hacer en ella sus ofrendas? Algunos dicen, que no tenían de ella entonces cuando salieron de sus ciudades, y que habiéndolo entendido en el camino, tomaron el luto, que aquí se dice. Pero no pareciendo verosímil, que ignorasen un hecho tan ruidoso dos meses después de haber sucedido, opinan otros con mayor probabilidad, que traían estos presentes para ofrecerlos en Masphath en el altar, que Godolias había hecho levantar allí al Señor después de la ruina del templo. En este último lugar, y en las aras de Samaria, estuvo algún tiempo el altar del Señor, y un altar para los sacrificios. 1 Reg. 7.

4 Y llamando Ismahel, que lloraba por la misma causa que ellos.

5 Del lago, o cisterna. Así el Hebreo; y así también se infiere del v. 2.

6 Tenemos repuestos, o alitos en el campo con trigo, cebada, aceite y miel.

7 Como a los otros sus compañeros. — 8 Por odio, que él tenía a Godolias.

9 Solo en ninguna parte de las sagradas Letras se halla escrito expresamente : con todo eso tenemos en el prólogo de Jerem., cap. xv, v. 22, que el rey Asa fortificó a Masphath con la piedra y madera, que había empleado Baasa en fortalecer a Ramá : y supónese es verosímil, que mandase Asa hacer este lago, o lago, para fortalecer la ciudad. Masorae.

10 De los cadáveres de los que ya había degollado. Véase el mismo lugar v. 22.

11 De sedicias, cuyos hijos varones fueron degollados de orden de Nabuchodonosor a vista de su padre : cap. xxi, 8; pero dejaron con vida a las hijas, porque estas no daban que temer.

eo, omne malum, quod fecerat Israhel filius Nathanias.

12. Et assumptis universis viris, profecti sunt ut bellarent adversum Israhel filium Nathanias, et invenerunt eum ad aquas multas, quæ sunt in Gaboon.

13. Cumque videret omnis populus, qui erat cum Israhel, Johanan filium Caree, et universos principes bellatorum, qui erant cum eo, latati sunt.

14. Et reversus est omnis populus, quem cepserat Israhel, in Masphath: reversusque abiit ad Johanan filium Caree.

15. Israhel autem filius Nathanias fugit cum ceto viris à facie Johanan, et abiit ad filios Ammon.

16. Tunc ergo Johanan filius Caree, et omnes principes bellatorum, qui erant cum eo, universa reliquias vulgi, quæ reduxerat ab Israhel filio Nathanias de Masphath, postquam percussit Godoliam filium Ahicam: fœces viros ad prælium, et mulieres, et pueros, et ennuchos, quos reduxerat de Gaboon.

17. Et abierunt, et sederunt peregrinantes in Chanaan, quæ est juxta Bethlehem, ut pergerent, et introirent in Ægyptum.

18. À facie Chaldeorum: timebant enim eos, quia percussisset Israhel filius Nathanias Godoliam filium Ahicam, quem præposuerat rex Babylonis in terra Judæ.

CAPÍTULO XLII.

Los Judíos ruegan á Jeremías, que pregunte al Señor acerca de lo que debían hacer, prometiéndole obediencia: y él les manda, que se estén quietos en la tierra, con promesa de su protección; pero con graves amenazas, si se pasaban á Egipto. Mas viéndolos del todo resueltos á pasarse, les da en cara con su deslealtad, y les amenaza su última ruina.

1. Et accesserunt omnes principes bellatorum, et Johanan filius Caree, et Jezonias filius Osias, et reliquum vulgus à parvo usque ad magnum:

2. Dixeruntque ad Jeremiam prophetam: Cadat oratio nostra in conspectu tuo: et ora pro nobis ad Dominum Deum tuum pro uni-

mal, que habia hecho Israhel hijo de Nathanias,

12. Y tomando toda la gente, marcharon aperear contra Israhel hijo de Nathanias, y le hallaron cerca de las muchas aguas ¹, que hay en Gaboon.

13. Y cuando todo el pueblo, que estaba con Israhel, vió á Johanan hijo de Caree, y á todos los oficiales de guerra, que estaban con él, se alegraron.

14. Y todo el pueblo ², que Israhel habia captivado, se volvió á Masphath: y dando la vuelta se fué á Johanan hijo de Caree.

15. Mas Israhel hijo de Nathanias huyó de Johanan con ocho hombres, y se pasó á los hijos de Ammon.

16. Y así tomó Johanan, y todos los oficiales de guerra, que estaban con él, á todos los reductos de la plebe, que él habia recobrado de Israhel hijo de Nathanias de Masphath ³, despues que mató á Godolias hijo de Ahicam: á hombres esforzados para la guerra, y mujeres, y niños, y á los ennuchos ⁴, que habia hecho volver de Gaboon.

17. Y se fueron, y estuvieron peregrinos en Chanaan ⁵, que está cerca de Bethlehem, para pasar adelante, y entrar en Egipto.

18. Por causa de los Caldeos: pues los temian, porque habia herido Israhel hijo de Nathanias á Godolias hijo de Ahicam, que el rey de Babilonia habia puesto por gobernador en tierra de Judá.

1. Y vinieron todos los oficiales de guerra, y Johanan hijo de Caree, y Jezonias hijo de Osias, y el resto del vulgo desde el pequeño hasta el grande:

2. Y dijeron á Jeremías profeta: Valga nuestro ruego en tu presencia: y haz oración por nosotros al Señor tu Dios por todos estos reos, que

1 De la piscina é pesquería, que habia en la ciudad de Gaboon. II Reg. x, 13.

2 Luego que Israhel huyó, como se dice en el versículo siguiente.

3 De donde Israhel los habia llevado cautivos, y adonde ellos habian vuelto por el valor de Johanan, que los recobró, y de donde los tomó (que esto quiere decir de Masphath) para llevarlos consigo á Egipto, y con el viaje, los detuvo en Chanaan.

4 Fugitivos. Mayores.

5 Era una aldea cerca de Bethlehem, que David dió á Chanaan hijo de Berakel, en premio de la fidelidad con que le siguió, cuando iba huyendo de Absalón. II Reg. xix, 17. El Hebreo dice: Y se fueron, y habitaron en la peregrinación de Chanaan. Hizo allí esto esta gente con el fin de ir á Egipto por temor á los Caldeos.

versis reliquiis istis, quia derelicti sumus pauci de pluribus, sicut oculi tui nos intuentur:

3. Et annuntiet nobis Dominus Deus tuus viam, per quam pergamus, et verbum, quod faciemus.

4. Dixit autem ad eos Jeremias propheta: Audiri. ecce ego oro ad Dominum Deum vestrum secundum verba vestra. Omne verbum quodcumque responderit mihi, indicabo vobis: nec celabo vos quidquam.

5. Et illi dixerunt ad Jeremiam: Sit Dominus inter nos testis veritatis et fidei, si non juxta omnia verbum, in quo miserit te Dominus Deus tuus ad nos, sic faciemus.

6. Sive bonum est, sive malum, voci Domini Dei nostri, ad quem mittimus te, obediemus: ut bene sit nobis cum audierimus vocem Domini Dei nostri.

7. Cum autem compleretur decem dies, factum est verbum Domini ad Jeremiam.

8. Vocavitque Johanan filium Caree, et omnes principes bellatorum, qui erant cum eo, et universum populum à minimo usque ad magnum.

9. Et dixit ad eos: Hæc dicit Dominus Deus Israel, ad quem misistis me, ut prosternerem presces vestros in conspectu ejus:

10. Si quiescentes manseritis in terra hæc, edificabo vos, et non destruem: plantabo, et non evellam: jam enim placatus sum super mala quod feci vobis.

11. Nolite timere à facie regis Babylonis, quem vos pavidi formidatis: nolite metueri eum, dicit Dominus: quia vobiscum sum ego, et servos vos faciam, et eroam de manu ejus.

12. Et dabo vobis misericordias, et misericordia vestri, et habitabo vos faciam in terra vestra.

13. Si autem dixeritis vos: Non habitabimus in terra ista, nec audiemus vocem Domini Dei nostri,

14. Dicentes: Nequaquam, sed ad terram Ægypti pergemus: ubi non videbimus bellum,

porque de muchos hemos quedado pocos, así como nos ven tus ojos:

3. Y para que nos declare el Señor tu Dios el camino, por donde hemos de ir, y la palabra, que hemos de hacer.

4. Y así dijo Jeremías profeta: Lo he oído: ved, que yo voy á hacer oración al Señor Dios vuestro segun vuestras palabras. Cualquiera palabra que me respondiere, os la mostraré: y no os encubriré cosa alguna.

5. Y dijeron ellos á Jeremías: Sea el Señor entre nosotros testigo de verdad y de fe ², si no hiciéremos segun toda la palabra, con que te enviare el Señor tu Dios á nosotros.

6. Sea en bien, ó sea en mal, obedeceremos ³ á la voz del Señor Dios nuestro, á quien te enviamos: para que nos vaya bien obedeciendo á la voz del Señor Dios nuestro.

7. Y habiéndose cumplido diez dias, vino palabra del Señor á Jeremías.

8. Y llamó á Johanan hijo de Caree, y á todos los oficiales de guerra, que estaban con él, y á todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

9. Y les dijo: Esto dice el Señor Dios de Israel, á quien me habeis enviado, para que postrase vuestros ruegos en su presencia:

10. Si permaneciérais quietos en esta tierra, os fabricaré ⁴, y no os destruiré: os plantaré, y no os arrancaré: porque ya estoy apacado ⁵ sobre el mal, que os hice.

11. No temais al rey de Babilonia, á quien vosotros asombrados teméis miedo: no lo temais, dice el Señor: porque yo soy con vosotros, para salvaros, y libraros de su mano.

12. Y os daré misericordia, y me apiadaré de vosotros, y os haré habitar en vuestra tierra:

13. Mas si vosotros dijéreis: No habitaremos en esta tierra, ni escucharemos la voz del Señor Dios nuestro,

14. Diciendo: De ninguna manera ⁶, sino que nos iremos á tierra de Egipto: en donde no ve-

1 Está bien: así lo haré como queréis. FERNAN. Oí: he yo oído á Adonai.

2 De la verdad y sinceridad de lo que prometemos, y no nos venga bien, si no lo cumplimos fielmente. M. Los tres: sea testigo verdadero y fiel; sea es: Juramos por el Señor, que es testigo de nuestra verdad y sinceridad, y que nos castigará si faltamos á ella, que cumpliremos fielmente lo que nos mandare por tu boca, ya sea cosa favorable, ya adversa.

3 Por la serie del hecho se descubre la hipocresía de la promesa y juramento, que habian hecho, y que lo que pedíanles no era obedecer á Dios; sino que este Señor se acomodase á lo que ellos querían, y tenían ya resuelto en su corazón. Tardó el Señor en responder, para que ellos entre tanto retratasen su fección.

4 Equivoco ya, é hipótesis: predicato á Dios vuestras oraciones. FERNAN. Parece haber enos vuestra rogativa desmentida.

5 Véase lo que queda dicho arriba en los esp. i, 10; xvi, 9; xxxiv, 7.

6 Estoy apacado y satisfecho con las penas, que he enviado sobre vosotros. El Hebreo: Estoy arrepentido del mal que os hice; y sobre semejante expresion se debe tener presente lo que dejamos ya advertido en otros lugares.

7 No, es queriendo absolutamente quedarnos en esta tierra.

9. Some lapides grandes in manu tua, et abscondes eos in crypta, quae est sub muro latericio in porta domus Pharaonis in Taphnis, cetera apud vicia Iudaei.

10. Et dicas ad eos: Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego militum, et assumam Nabuchodonosor regem Babylonis verum meum: et ponam thesaurum ejus super lapides istos, quos abscondit, et statuet solum suum super eos.

11. Veniensque percussit terram Aegypti: quos in mortem, in mortem: et quos in captivitatem, in captivitatem: et quos in gladium, in gladium.

12. Et succendet ignem in delubris deorum Aegypti, et comburet ea, et captivos ducet illos: et annicietur terra Aegypti, sicut annicietur pastor pallio suo: et egredietur inde in pace.

13. Et conteret statuas domus Soth, quae sunt in terra Aegypti: et delubra deorum Aegypti comburent igni.

9. Tonia en tu mano piedras grandes, y escondelas en la bóveda, que está debajo del muro de ladrillo a la puerta de la casa de Pharaón en Taphnis, á vista de hombres Judíos.

10. Y les dirás: Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo enviaré, y tomaré á Nabuchodonosor rey de Babilonia mi siervo: y pondré su trono sobre estas piedras, que escondi, y estableceré su soto sobre ellas.

11. Y viniendo herirá la tierra de Egipto: los que de muerte, para muerte: y los que de cautiverio, para cautiverio: y los que de espada, para espada.

12. Y pegará fuego á los templos de los dioses de Egipto, y los quemará, y los llevará cautivos: y se vestirá de la tierra de Egipto, como se viste el pastor con su capa: y se saldrá de allí en paz.

13. Y hará pedregar las estatuas de la casa del Sol, que hay en tierra de Egipto: y abrasará fuego los templos de los dioses de Egipto.

CAPITULO XLIV.

El Señor por boca de Jeremías da en rostro á los Judíos, que habian huido á Egipto, como á duras de idolatría, y les llama en última desolación. Los Judíos desatran á los Egipcios, como á duras de idolatría, y les llama en última desolación. Los Judíos desatran á los Egipcios, como á duras de idolatría, y les llama en última desolación.

1. Verbum, quod factum est per Jeremiam ad omnes Judaeos, qui habitabant in terra Aegypti, habitantes in Magdalo, et in Taphnis, et in Memphis, et in terra Phatures, dicens:

2. Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Vos vidistis omne malum istud, quod adduxi super Jerusalem, et super omnes urbes Jude: et ecce deserta sunt hodie, et non est in eis habitator.

3. Propter multitudinem, quam fecerunt ut me ad iracundiam provocarent, et irent ut sacrifi-

1. Palabra, que vino por Jeremías á todos los Judíos, que habitaban en tierra de Egipto, á los que habitaban en Magdalo, y en Taphnis, y en Memphis, y en tierra de Phatures, diciendo:

2. Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Vosotros habeis visto todo aquel mal, que traje sobre Jerusalem, y sobre todas las ciudades de Judá: y ved que hoy están deshabitadas, y no hay en ellas habitador.

3. Por la maldad que hicieron para provocarme á enojo, yendo á sacrificar, y adorando á de-

1 Como las piedras que se suelen poner en los cimientos de un edificio.

2 Es el templo sobre el que se ha de levantar el palacio, en que Nabuchodonosor ha de vivir en su reino. El templo, y el altar de barro en el horno de ladrillo que está en la puerta, cerca de la puerta de la casa de Parik: queriendo dar á entender con esto á los Judíos, que serian entregados en manos de Nabuchodonosor por los mismos ruegos de que ellos se valian para huir de él.

3 O de algunos Judíos, tomándose vir por aliquis, como lo usa el Hebreo.

4 Como ministro mio, de quien yo me sirvo para hacer que reuya mi justicia, como ministro mio, de quien yo me sirvo para hacer que reuya mi justicia.

5 Los que yo tengo destinados para quemar, los matará Nabuchodonosor, y no los salvará el poder de Egipto.

6 Llevará y hará esclavos á sus dioses.

7 De los despojos y riquezas de la tierra de Egipto. Los xxx, y recogerá la tierra de Egipto con la misma diligencia y cuidado, con que un pastor reconoce su vestido, y todo esto con el fin de apropiárselo como su conquista.

8 Del templo en que adoraban al Sol: ó de la ciudad de Heliópolis, como trasladan los xxx. Algunos por el templo entienden los obispos ó famosos pirámidas de Egipto, de las que dijo Marcel: Barba pyramidum illius in roca Memphis.

9 Ciudad de Egipto, que distaba de Pelusio mil y doscientos pasos.

10 Phatures se llama tambien Phetres: y por los Hebreos Phetres ó Paltes.

facient, et colorem deos alienos, quos nesciebant ei illi, et vos, et patres vestri.

4. Et mihi ad vos omnes egros meos prophetae de nocte consurgens, mittebatque et dicebat: Nolite facere verbum abominacionis hujusmodi, quam odii.

5. Et non audierunt, nec inclinaverunt aurem suam ut converterentur á malis suis, et non sacrificarent diis alienis.

6. Et confecta est indignatio mea et furor meus, et suscepit est in civitatibus Juda, et in plateis Jerusalem: et veras sunt in solitudine et vastitate secundum diem hunc.

7. Et ampe hoc dicit Dominus exercituum Deus Israel: Quare vos facitis malum grande hoc contra animas vestras, ut interet ex vobis vir et mulier, parvulus et lactans de medio Juda, non relinquatur vobis quidquam residuum.

8. Provocatis me in operibus manuum vestrarum, sacrificando diis alienis in terra Aegypti, in quem ingressi estis ut habitetis ibi: et desperatis, et sitis in maledictionem, et in opprobrium cunctis gentibus terre?

9. Numquid oblitus es malis patrum vestrorum, et mala regum Juda, et mala uxorum ejus, et mala vestra, et mala uxorum vestrarum, quae fecerunt in terra Juda, et in regionibus Jerusalem?

10. Non sunt mandati usque ad diem hunc: et non timuerunt, et non ambulaverunt in lege Domini, et in preceptis meis, quae dedi coram vobis et coram patribus vestris.

11. Ideo haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego ponam faciem meam in vobis in malum: et desperatis omnia in domum.

12. Et assumam reliquias Judae, qui posuerunt facies suas ut ingrederentur terram Aegypti, et habitarent ibi: et consumantur omnes in terra Aegypti: cadent in gladio et in fame: et consumantur á minimo usque ad maximum in gladio, et in fame momentum: et erunt in jurejurandum, et in mirculum, et in maledictionem, et in opprobrium.

13. Et visitabo super habitatores terrae Aegypti, sicut visitavi super Jerusalem in gladio, et fame, et peste.

1 Vós lo dicit en el cap. vii, 12.

2 No habia ni cometa una ciudad tan abominable y aborrecible como esta de la idolatría. Es un hebreísmo.

3 Contra vuestras personas: contra vosotros mismos. Es un hebreísmo.

4 Con todos los ángeles que les ha dado por mis profetas, y los castigos que les envié sobre ellos, son en se han cumplido: porque todavía permanecen en su obstinacion y rebelión. El Hebreo: No fueron quebrantados hasta el día de hoy.

5 Os miraré con rostro airado: se tratare con todo el rigor de mi justicia.

6 Se obtinieron en meterse en tierra de Egipto. Para juramento execratorio. Véase arriba xiii, 13.

7 Castigaré á Egipto, y á los Hebreos obsecados en vivir allí, como castigé á Jerusalem.

8 Amos ix, 1.

ajenos, que no conocian ni ellos, ni vosotros, ni vuestros padres.

4. Y os envié todos mis siervos los profetas, levantándose de noche, y los envié, diciendo: No hagais cosa de tal abominacion como esta, que aborrezco.

5. Y no oyeron, ni inclinaron su oreja para convertirse de sus maldades, y para no sacrificar á dioses ajenos.

6. Y se llenó mi indignacion y mi furor, y se encendió en las ciudades de Judá, y en las plazas de Jerusalem: y se convirtieron en desierto y desolacion, como están en este día.

7. Y ahora esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: ¿Porqué vosotros hacéis este grande mal contra vuestras almas, para que perezca de vosotros el varón y la mujer, el chico y el que mama de seno de Judá, y que no os quede residuo alguno?

8. Provocándome con las obras de vuestras manos, sacrificando á dioses ajenos en tierra de Egipto, en la cual habeis entrado para habitar ibi: y perezcais, y seas para maldicion, y para oprobio á todas las gentes de la tierra?

9. Por ventura os habeis olvidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los reyes de Judá, y de las maldades de sus mujeres, y de vuestras maldades, y de las maldades de vuestras mujeres, que hicieron en tierra de Judá, y en las ciudades de Jerusalem?

10. No se han purificado hasta el día de hoy: y no temieron, y no anduvieron en la ley del Señor, y en mis mandamientos, que di delante de vosotros, y de vuestros padres.

11. Por tanto el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel dice esto: He aquí que yo pondré mi rostro sobre vosotros para mal: y destruiré á todo Judá.

12. Y tomaré los residuos de Judá, que pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egipto, y morir en ella: y serán todos consumidos en tierra de Egipto: caerán á espada y de hambre: y serán consumidos desde el menor hasta el mayor á espada, y morirán de hambre: y serán para juramento, y para maravilla, y para maldicion, y para oprobio.

13. Y visitaré á los habitantes de la tierra de Egipto, como visité á Jerusalem con espada, y hambre, y peste.

14. Et non erit qui effugiet, et sit residuus de reliquiis Judaeorum, qui vadunt ut peregrinentur in terra Aegypti: et revertentur in terram suam, ad quam ipsi elevarunt animas suas ut revertantur, et habitent ibi: non revertentur nisi qui fuerint.

15. Respondit autem Jeremias omnem virum, scientes quod sacrificarent uxores eorum diis alienis: et universae mulieres, quarum stabat multitudo grandis, et omnis populus habitantium in terra Aegypti in Phaturs, dicentes:

16. Sermo enim, quem locutus es ad nos in nomine Domini, non audiemus ex te:

17. Sed facientes faciemus omne verbum, quod egreditur de ore nostro ut sacrificemus reginæ coeli, et libemus ei libamina, sicut fecimus nos, et patres nostri, reges nostri, et principes nostri in urbibus Judæ, et in plateis in Jerusalem: et saturati sumus panibus, et bene nobis erat, malumque non vidimus.

18. Ex eo autem tempore, quo cessavimus sacrificare reginæ coeli, et libare ei libamina, indigemus omnibus, et gladio, et fame consumpti sumus.

19. Quid si nos sacrificamus reginæ coeli, et libamus ei libamina: numquid sine viris nostris fecimus ei placentias ad colendum eam, et libandum ei libamina?

20. Et dixit Jeremias ad omnem populum adversum viros, et adversum mulieres, et adversum universam plebem, qui responderant ei verbum, dicens:

21. Numquid non sacrificiam, quod sacrificastis in civitatibus Judæ, et in plateis Jerusalem, vos et patres vestri, reges vestri, et principes vestri, et populus terræ, horum recordatus est Dominus, et ascendit super cor ejus?

22. Et non poterat Dominus ultra portare propter malitiam studiorum vestrorum, et propter abominaciones, quas fecistis, et facta est terra vestra in desolationem, et in stuporem, et in maledictum, eo quod non sit habitator, sicut est dies hæc.

14. Y de las reliquias de los Judíos, que van á peregrinar en tierra de Egipto, no habrá quien escape, y sea residuo: y que vuelvan á tierra de Judá, á la cual levantan ellos sus almas para volver y habitar allí: no volverán sino los que hubieren.

15. Y respondieron á Jeremías todos los varones, que sabían que sacrificaban sus mujeres á dioses ajenos: y todas las mujeres, de que había allí grande muchedumbre, y todo el pueblo de los que habitaban en tierra de Egipto en Phaturs, diciendo:

16. No escucharemos de tí la razón, que nos has hablado en nombre del Señor:

17. Sino que resueltamente haremos cualquiera palabra, que saliere de nuestra boca, de sacrificar á la reina del cielo *, y de ofrecerle libaciones, como lo hemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros reyes, y nuestros principes en las ciudades de Judá, y en las plazas de Jerusalem: y lavimos harura de pan *, y bien, y no vimos mal.

18. Y desde aquel tiempo, en que dejamos de sacrificar á la reina del cielo, y de ofrecerle libaciones, estamos malos de todo, y hemos sido consumidos á cuchillo, y hambre.

19. Y si nosotros sacrificamos á la reina del cielo, y le ofrecemos libaciones: ¿por ventura sin nuestros maridos la hemos hecho tortas * para darle culto, y ofrecerle libaciones?

20. Y habló Jeremías á todo el pueblo contra los maridos, y contra las mujeres, y contra toda la plebe, que le habían respondido esto *, y les dijo:

21. ¿Por ventura no se acordó el Señor del sacrificio *, que sacrificasteis en las ciudades de Judá, y en las plazas de Jerusalem, vosotros y vuestros padres, vuestros reyes y vuestros principes, y el pueblo de la tierra, y llegó esto á su corazón?

22. Y no podía sufrir ya mas el Señor por la malicia de vuestros afectos, y por las abominaciones que hicisteis, y vuestra tierra se ha convertido en desolacion, y en espanto, y en maldicion, porque no hay habitador, como está en este día.

23. Propterea quod sacrificaveritis idolis, et peccaveritis Domino, et non audieritis vocem Domini, et in lege, et in præceptis, et in testimoniis ejus non ambulaveritis: incideret evenirent vobis mala hæc, sicut est dies hæc.

24. Dixit autem Jeremias ad omnem populum, et ad universas mulieres: Audite verbum Domini omnis Juda, qui estis in terra Aegypti:

25. Hec inquit Dominus exercituum Deus Israël, dicens: Vos, et uxores vestras locuti estis ore vestro, et manibus vestris implistis, dicens: Faciamus vota nostra, que vovimus, ut sacrificemus reginæ coeli, et libemus ei libamina. Implistis vota vestra, et opere perperastis ea.

26. Ideo audite verbum Domini omnis Juda, qui habitatis in terra Aegypti: Ecce ego parvi in nomine meo magno, ait Dominus: quia usquequam ultra vocabitur nomen meum ex ore omnis viri Judæi, dicens: Viri Dominus Deus in omni terra Aegypti.

27. Ego qui vigilabo super eos in malum, et non in bonum: et consumentur omnes viri Juda, qui sunt in terra Aegypti, gladio, et fame, donec perierint consumantur.

28. Et qui fugerint gladium, revertentur de terra Aegypti in terram Juda viri pauci: et sicut omnes reliquias Juda ingredientium terram Aegypti, ut habitent ibi, cujus sermo completus, meus, ait illorum.

29. Et hoc vobis signum, ait Dominus, quod visum ego super vos in loco isto: ut scialis quia verè complebuntur sermones mei contra vos in malum.

30. Hæc dicit Dominus: Ecce ego tradam Pharaonem Ephraim regem Aegypti in manu inimicorum ejus, et in manu quærentium animam illius: sicut tradidi Sedeciam regem Juda in manu Nabuchodonosor regis Babilonis inimici sui, et quærentis animam ejus.

1 El nombre grande é infalible de Dios es JEHOVAH. Menos. *Unalage* de tiempo, frecuentemente en la lengua hebreá. *De jurado*, en lugar de decir: *Juro por ser quien soy*.

2 Porque perecerán todos los Judíos, que quedaren en tierra de Egipto. Las palabras, en toda la tierra de Egipto, deben unirse en cuanto al sentido, con las que antecederen, no será mas pronunciado mi nombre.

3 Falsa. *He yo aperturando sobre ellos*.

4 Sobre los Judíos, que estaban en Egipto contra la voluntad de Dios.

5 Los que antes de venir la espada vengadora de los Caldeos, se salieron y escaparon de esta tierra, que serán muy contados y en cierto número; estos volverán á la tierra de Judá.

6 Os he de castigar y exterminar.

7 Los lxx le llaman *Pharao*: así el último de los Pharaones, y á lo que parece, hijo de Psamís, y nieto de Psamís Necho, que hizo quitar la vida á Josías, padre de Joaquín y de Sedecías. *II Reg. xiiii*. La guerra de Nabuchodonosor contra los Egipcios se puede ver en Ezequias desde el cap. xxxi.

8 Muchas veces se ha notado antes de este lugar, que *descar el alma*, es *querer quitar la vida*.

23. Propterea quod sacrificaveritis idolis, et peccaveritis Domino, et non audieritis vocem Domini, et in lege, et in præceptis, et in testimoniis ejus non ambulaveritis: incideret evenirent vobis mala hæc, sicut est dies hæc.

24. Dixit autem Jeremias ad omnem populum, et ad universas mulieres: Audite verbum Domini omnis Juda, qui estis in terra Aegypti:

25. Hec inquit Dominus exercituum Deus Israël, dicens: Vos, et uxores vestras locuti estis ore vestro, et manibus vestris implistis, dicens: Faciamus vota nostra, que vovimus, ut sacrificemus reginæ coeli, et libemus ei libamina. Implistis vota vestra, et opere perperastis ea.

26. Ideo audite verbum Domini omnis Juda, qui habitatis in terra Aegypti: Ecce ego parvi in nomine meo magno, ait Dominus: quia usquequam ultra vocabitur nomen meum ex ore omnis viri Judæi, dicens: Viri Dominus Deus in omni terra Aegypti.

27. Ego qui vigilabo super eos in malum, et non in bonum: et consumentur omnes viri Juda, qui sunt in terra Aegypti, gladio, et fame, donec perierint consumantur.

28. Et qui fugerint gladium, revertentur de terra Aegypti in terram Juda viri pauci: et sicut omnes reliquias Juda ingredientium terram Aegypti, ut habitent ibi, cujus sermo completus, meus, ait illorum.

29. Et hoc vobis signum, ait Dominus, quod visum ego super vos in loco isto: ut scialis quia verè complebuntur sermones mei contra vos in malum.

30. Hæc dicit Dominus: Ecce ego tradam Pharaonem Ephraim regem Aegypti in manu inimicorum ejus, et in manu quærentium animam illius: sicut tradidi Sedeciam regem Juda in manu Nabuchodonosor regis Babilonis inimici sui, et quærentis animam ejus.

23. Por cuanto sacrificasteis á los ídolos, y peccasteis contra el Señor, y no oísteis la voz del Señor, y no anduvisteis en su ley, y en sus mandamientos, y testimonios: por eso os vinieron estos males, como se ven en este día.

24. Y dijo Jeremías á todo el pueblo, y á todas las mujeres: Escuchad la palabra del Señor todos los de Judá, que estais en tierra de Egipto:

25. Esto habló el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, diciendo: Vosotros, y vuestras mujeres hablasteis por vuestra boca, y lo cumplisteis con vuestras manos, diciendo: Cumplamos nuestros votos, que hicimos de sacrificar á la reina del cielo, y de ofrecerle libaciones. Cumplisteis vuestros votos, y los pusisteis por obra.

26. Por tanto oíd la palabra del Señor todos los de Judá, que vivis en tierra de Egipto: Hé aquí que yo he jurado: por mi grande nombre, dice el Señor: que de ningún modo será pronunciado mas mi nombre * por boca de ningún hombre judío, diciendo: Vive el Señor Dios en toda la tierra de Egipto.

27. Hé aquí que yo estaré en vela * sobre ellos * para mal, y no para bien: y todos los varones de Judá, que hay en tierra de Egipto, perecerán á cuchillo, y hambre, hasta que del todo sean consumidos.

28. Y los pocos hombres, que escaparen del cuchillo *, volverán de la tierra de Egipto á la tierra de Judá: y todos los residuos de Judá, que entran en tierra de Egipto, para habitar allí, sabrán que palabra será cumplida, si la mía, ó la de ellos.

29. Y esto tendréis por señal, dice el Señor, que yo he de visitar * á vosotros en este lugar: para que sepais que verdaderamente se cumplirán contra vosotros mis palabras para mal.

30. Esto dice el Señor: Hé aquí que yo entregaré á Pharaon Ephraim *, rey de Egipto, en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su alma: así como entregué á Sedecías, rey de Judá, en mano de Nabuchodonosor, rey de Babilonia, enemigo suyo, y que demandaba su alma *.

1 Por la cual con tanta ansia suspiran. Véase lo dicho en el cap. xxii, 27.

2 Falsa. *Para saliendo á machinar de los cielos*, seguramente haciendo lo que nos parece bien, espertamente cumpliendo los votos que hemos hecho ó hicieremos á la reina del cielo, esto es según ellos, á la tal vez como á Isis ó Diana.

3 Porque hicimos voto tuvimos pan. Falsa. *Partimosnos de pan, y jamas placenteros*.

4 Falsa. *Manjares para alegría*. MS. 6. *Obisadas*. Esta es respuesta de las mujeres: ¿qué nosotros heo hicimos aquellas obisadas sin la voluntad y consentimiento de nuestros maridos? Si las hemos presuntuado, ha sido porque estos nos lo mandaban, y exhortaban á ello.

5 *Perdum* por *raz*. Esta cosa, estas palabras.

6 Como si dijera: Va bien todo eso que decís; pero ¿no habeis olvidado, que irritasteis al Señor con las abominaciones y sacrificios ofrecidos á los ídolos en la ciudad santa, los que siempre ha castigado severamente? ¿Queréis ahora irritarle de nuevo con las mismas, fuera de vuestra patria, y en el mismo lugar, en que por vuestra culpa os veis desterrados?

7 Le irritó su ánimo, ó le vino al pensamiento. Menos.

CAPÍTULO XLV.

Dice por boca de Jeremías enviado a Babilonia, que quedó cautivo de Ofroniel y Ammameel Sofon, y le exhorta a padecer con paciencia, presintiendo conservarle en vida.

1. Verbum, quod locutus est Jeremias propheta ad Baruch filium Nerias, cum scripset verba haec in libro ex ore Jeremiae, anno quarto Joakim filii Josiae regis Juda, dicens:

2. Haec dicit Dominus Deus Israel ad te Baruch:

3. Dixisti: Vae misero mihi, quoniam addidit Dominus dolorem dolori meo: laboravi in gentia mea, et requiem non inveni.

4. Haec dicit Dominus: Sic dicet ad eum: Ecco quos edificavi, ego destruo: et quos plantavi, ego arvello, et universam terram hanc.

5. Et tu queris tibi grandis? non querere: quia ego adducam malum super omnem carnem, ait Dominus: et dabo tibi animam tuam in cautela, in omnibus locis, ad quicumque perrexeris.

1. Palabra, que habló Jeremías profeta a Baruch, hijo de Nerías, cuando escribió en el libro estas palabras de boca de Jeremías, el año cuarto de Joakim, hijo de Josías, rey de Juda, diciendo:

2. Esto te dico el Señor Dios de Israel, a Baruch:

3. Dijiste: Ay desdichado de mí, porque añadió el Señor dolor a mi dolor: trabajé en mi gemido, y no hallé reposo.

4. Esto dice el Señor: Así dirás a él: He aquí que los que edificué, yo los destruyo: y los que planté, yo los arranco, y a toda esta tierra.

5. ¿Y tú buscas para tí cosas grandes? no las busques: porque he aquí que yo traeré mal sobre toda carne, dice el Señor: y te daré en alma en cautela en todos los lugares, adonde caminases.

CAPÍTULO XLVI.

Jeremías profetiza la derrota de Faraón Nechao, y la desolación de Egipto por los Caldeos, con promesa de su restauración; de donde toma argumentos para exhortar a los Judíos, dándoles mayor seguridad de su restauración.

1. quod factum est verbum Domini ad Jeremiam prophetam contra gentes

2. Ad Aegyptum adversum exercitum Pharaonis Nechao regis Aegypti, qui erat juxta fluvium Euphratem in Charcaris, quem per-

1. Palabra del Señor, que vino a Jeremías profeta contra las naciones

2. Para Egipto, contra el ejército de Faraón Nechao rey de Egipto, que estaba junto al río Euphrates en Charcaris, a quien hirió Nabo-

1. Esto sucedió diez y ocho años antes, cuando escribió las profecías de Jeremías, que Joakim hizo guerra. Cap. XXXVII. Viendo Baruch a Jeremías en la cárcel, y los terribles castigos con que atormentaba el Señor a su pueblo, procuró en las palabras, que aquí se refieren, y ay desdichado de mí, etc.

2. Me he hartado de gentes indómitas.

3. Como el diablo. Vae que destruyo una nación, que yo mismo saqué y planté por mi mano, y lo entiendo a la mayor gloria: ¿y tú pretendes un privilegio particular de no entrar a la parte de los trabajos, que serán comunes a todo el pueblo? Aunque te parezca que estás inocente, no te está bien mostrarte tan desdichado, y pretender semejantes excepciones, sino sufrir con toda la calamidad de todos. Considera con que en medio de las gentes desastres te concederé la vida, que salvarás, como quien escapa por muchos verberos fuertes, la vida de un común incendio.

4. El texto hebreo ושלל, en despojo. Los LXX: En ganancia: te concedere, que salves la vida, como quien se halla una cosa, que de ningún modo esperaba.

5. Desde este lugar hasta el fin del libro vaticina Jeremías la ruina de varias naciones, y da principio anunciando la de los Egipcios, y de otros pueblos, que se habían coligado con ellos, para salir contra Nabuchodonosor. Cuidado tanto al Euphrates, que los sitió para Faraón Nechao. Queriendo salir al encuentro de los reyes de Juda, para impedirlos, fue muerto por Faraón, que caminó en su lugar a Babilonia, y después a Joakim: sobrevino luego Nabuchodonosor rey de Babilonia, y derrocó a Faraón. Esto volvió a Egipto cubierto de cautivos, a donde murió después de haber resignado el reino en su hijo Psammetico. Joazias, Antig. lib. X, cap. II.

chodonosor rex Babilonis, in quarto anno Joakim filii Josiae regis Juda.

3. Preparat el escudo, y la rodela, y selló a la ballesta.

4. Juntó equos, et ascendit equites: stetit in galeis, pellic-leuceas, induit vos loriceas.

5. Quid igitur? vidi ipsos pavidos, et terga verentes, fortes eorum ceciderunt: fugerunt conquis, ac respuerunt: terror undique, ait Dominus.

6. Non fugiat velox, nec salvati se poterunt: Ad Aquilonem juxta flumen Euphratem victi sunt, et ceciderunt.

7. Quis est iste, qui quasi flumen ascendit: et velut fluvium, intumescunt gurgites eius?

8. Egypcius, fluvialis insular descendit, et vestimenta crebuerunt ductus ejus, et dicit: secundum operam terram: perdam civitatem, et habitatores ejus.

9. Ascendit equos, et exultavit in curribus, et procedant fortes, Ethiope, et Libyes tenentes scutum, et Lydii arripientes, et facientes sagittas.

10. Dies annus ille Domini. Dei exercituum dies ultionis, ut surget vindicta de inimicis suis: devorabit gladius, et saturabitur, et incubit sanguine eorum: victima enim Domini Dei exercituum in terra Aquilonis juxta flumen Euphratem.

11. Ascende in Galaad, et tolle resinam virgo filia Aegypti: lustrat multiplicas medicinas, sanitas non erit tibi.

12. Audierunt gentes ignominiam loam, et solitus tuis replevit terram: quia fortis inpegi in forte, et ambo pariter ceciderunt.

13. Verbum quod locutus est Dominus ad

chodonosor rex de Babilonia, en el año cuarto de Joakim hijo de Josías rey de Juda.

3. Preparó el escudo, y la rodela, y selló a la ballesta.

4. Unió los caballos, y subió, caballeros: presentados con yelmos, púñ las lanzas, vestidos las lorizas.

5. ¿Pero qué? los vi asombrados, y volver las espaldas, a sus valientes heridos: huyeron precipitados, sin mirar atrás: terror por todas partes, dice el Señor.

6. No huya el ligero, ni crea salvarse el valiente: Hacia el Aquilón cerca del río Euphrates fueron vencidos, y cayeron.

7. ¿Quién es este, que suba como río: y se encrespan sus remolinos como los de los ríos?

8. El Egipcio sube a manera de río, y sus olas se moverán como ríos, y dirá: subiendo cubré la tierra: destruiré la ciudad, y sus habitadores.

9. Montó en los caballos, y retornó con los carros, y marchen los valientes, la Ethiopia, y los de Libia armados de escudos, y los Lydios echando mano de las saetas, y tirándolas.

10. Y aquel día del Señor Dios de los ejércitos, día será de venganza, para vengarse de sus enemigos: devorará la espada, y se hartará, y se embriagará con la sangre de ellos: porque la victoria del Señor Dios de los ejércitos será en tierra del Aquilón cerca del río Euphrates.

11. Sube a Galaad, y toma resina, virgen hija de Egipto: en vano multiplicas las negociaciones, no habrá para tí sanidad.

12. Oyeron las gentes tu afrenta, y tu alarido llenó la tierra: porque el valiente tropeló con el valiente, y entrambos igualmente cayeron.

13. Palabra, que habló al Señor a Jeremías

1. Esto es un antecedente contra los Egipcios; como si dijera: Tened presentes todas vuestras armas y máquinas de guerra, aunque de nada os aprovecharán.

2. Preparar. Enlistar. Aprender, preparar carros militares.

3. Preparar. Pararlos con capacetes, acicalar las lanzas, vestirlas cotas.

4. ¿A qué fin todo este aparato de guerra, si los más esforzados de entre ellos, muertos de un golpe, yáidos vengados con las espadas, y proceras todos al filo de espada?

5. El que piensa salvarse por los pies, ó con la fuga: porque nada adelantará.

6. Condenación del socorro contra Faraón y sus tropas. ¿Quiénes son estos, que en tanto número, y llenos de ballestas salen a campaña, semejantes a un río, que en una gran avenida sale de su cauce, y cubre todos los campos circunvecinos?

7. Alude a la ciudad de Babilonia: ó también a la de Charran.

8. Heu, y venid. Empleados. C. R. Alborotus carros. Esto es, corren con velocidad, y se van resaca, como locos. Mariana.

9. Signo la trufa. El Hebreo los llama de Phat, a los Ethiopes, ó sea de Cur, Los Lydios aliados, vecinos de los Egipcios son pueblos poco conocidos.

10. Hacer y parecerse allí de bálsamos para curar de las muchas heridas, que recibirán; que todo te sea inútil; porque no hay bálsamo, que tenga tanta virtud.

11. Los Hebreos acostumbraban dar este nombre de virgen a cualquier ciudad, ó provincia, que se hallaba en un estado inocente.

12. Algunos creen, que esto se dice, porque la victoria costó mucha sangre a los Chaldeos; pero otros lo exponen de la misma Egipto, que hay sido precipitadamente, vers. 5, y tropezando, y entrelanzándose unos con otros, particularmente los de a caballo, perecieron lastimosamente.

Jeremiam prophetam, super eo quod venturus esset Nabuchodonosor rex Babilonia et percussurum terram Egypti.

14. Annuntiavit Egypto, et audiam facile in Magdalo, et resonet in Memphis, et in Taphnis, dicite: Sta, et prepara te: quia devertabit gladius es, que per circuitum tuum sunt.

15. Quare computruit fortis tuus? non elestit: quoniam Dominus subvertit eum.

16. Multiplicavit ruentes, ceciditque vir ad proximum suum: et dicent: Surge, et revertamur ad populum nostrum, et ad terram civitatis nostrae, à facie gladii columbar.

17. Vocate nomen Pharaonis regis Egypti, tumultum adduxit tempus.

18. Vivo ego (inquit rex, Dominus exercituum nomen ejus) quoniam sicut Thabor in montibus, et sicut Carmelus in mari, veniet.

19. Vasa transmigrationis fac tibi habitatrix filia Egypti: quia Memphis in solitudine erit, et deseretur, et inhabitabilis erit.

profeta, sobre que había de venir Nabuchodonosor rey de Babilonia, y destruir la tierra de Egipto.

14. Anunciad á Egipto, y haed que se oiga en Magdalo, y resuene en Memphis, y en Taphnis: decid: Párate, y preven te: porque devertará la espada las cosas, que están al rededor de ti.

15. Porque se podrá á tu valiente? no se tuvo en pie: porque el Señor lo derribó.

16. Multiplicó los que caían, y cayó cada uno sobre su rmas cercano: y dirán: Levántate, y volvámonos á nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro nacimiento, huyendo de la espada de la palma.

17. Llamad el nombre de Pharaón rey de Egipto, el tiempo trajo tumulto.

18. Vivo yo, (dijo el rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos) que como el Thabor entre los montes, y como el Carmelo sobre el mar, así vendrá.

19. Hazte vasijas de transmigration, á moradora hija de Egipto: porque Memphis será hecha una soledad, y será desamparada, é inhabitable.

1 El profeta en la primera parte de este capítulo trata de la derrota, que habían de padecer los Egipcios, y que se verificó el año octavo del rey Joakim, y el primero de Nabuchodonosor, cuando este venió á Pithon de donde salió el Euphrates. Ahora comienza á tratar de otra derrota, que padecieron los Egipcios veinte y dos años después, cuando Nabuchodonosor es el veinte y tres de su reinado pasó á Egipto con sus tropas, y lo tomó, y le hizo tributario, en cuyo estrago fueron comprendidos los Judíos, que contra la voluntad, y órden expresa del Señor se refugiaron en Egipto. Hay muchas profecías, que se leen continuadas las unas con las otras; pero que no por eso se deben referir á un mismo tiempo. Y de aquí es tambien, que muchas veces los intérpretes sagrados expongan profecías, que se les seguidas, refieren la primera parte al estado temporal del reino de los Judíos, y la segunda al reino del Mesías, y al estado del pueblo cristiano: lo cual debe tenerse muy presente en la interpretación de los profetas.

2 Para recibir dentro de ti el ejército de los Caldeos. En esta expedición, que aconteció diez y siete años después de la toma de Jerusalén, Nabuchodonosor antes de entrar en Egipto, arruinó todos los países, que le estaban vecinos.

3 Faraón. Dos derrotores. Los pueblos de tu comarca.

4 Cayó en tierra muerto, y no pudo ir.

5 Será tan grande el número de los que perecerán, que caerán, y se amontonarán unos sobre otros; y los que estén aun con las armas en la mano, capaces de pelear, sobrecegados de miedo las arrojaron de sí, y se retiraron á volver á sus respectivos pueblos, huyendo de la espada de los Caldeos.

6 Sobre el que tenga mas cerca de sí.

7 Oya figura llevaban en sus estandartes: porque creían la fábula de que Semiramis, fundadora de Babilonia, cuando murió, se convirtió en paloma; y por eso á esta ave la adoraban los Babilonios como á diosa. Masius. Véase lo dicho en el capít. xxv, 36.

8 El nombre, que habéis de dar de hoy en adelante á Pharaón no ha de ser el de Phree, como hasta aquí, sino el de Sion ó Jerusalén, porque en lugar de afirmar, y asegurar la paz en Egipto, lo llenará de confusión, y de tumulto para los tiempos venideros; porque por su ambición y orgullo alzará sobre sí todos estos diestros y estragos. Se dan otras muchas interpretaciones á este lugar, que se muy oscura. Se un género de profecía, que se declara en el nombre. Así como Abraham fué llamado Abraham, porque había de ser padre de muchas gentes. Véase también Isai. vii, 3, 4, y Oseas 2, 4, 6. Los xxx conservan el nombre Tamar, que quiere decir summito.

9 Cuando descuelen, y sobreale el Thabor sobre los otros montes, y el Carmelo sobre el mar, otro tanto será rebelado el estrago, que hará el Señor en los Egipcios con la venida de Nabuchodonosor. O de otro modo: Así como es cierto, que Thabor es un monte, y que Carmelo está junto al mar, así es cierto, que vendrá el rey de Babilonia, Mesias.

10 Prepara todos aquellos muebles y avíos, que necesitan, y envíen llevar los que van de peregrinación, y otros extrañados fuera de su país; porque serán llevados cautivos.

11 Tú que vives tan desconfiado, y estás mudo sobre mudo, como si nada te vieras que temer.

20. Vinea elegans atque formosa Egyptus: stimulator ibi Aquilone veniet ei.

21. Mercenarii quique ejus, qui versabantur in medio ejus, quasi vilius saginati veniunt, et fingerunt simul, nec stare poterunt: quia dissimulatio eorum venit super eos, tempus visitationis eorum.

22. Vox ejus quasi aeris sonabit: quoniam cum exercitu properabunt, et cum secunibus venient ei, et, así cadentes ligna.

23. Succiderunt saltem ejus, ait Dominus, qui supputari non potest: multiplicati sunt super locustas, et non est eis numerus.

24. Confusa est filia Egypti, et tradita in manus populi Aquilonis.

25. Dixit Dominus exercituum Deus Israel: Ego ego, visitabo super humulum Alexandria, et super Pharaonem, et super Egyptum, et super Pharaonem, et super reges ejus, et super Pharaonem, et super eos qui confidunt in eo.

26. Et dabo eos in manus quarentium ad manus eorum, et in manus Nabuchodonosor regis Babilonia, et in manus servorum ejus: et post hoc habitabitur sicut diebus prisinis, et homines.

27. Et tu, ne times serve meus Jacob, et ne paves Israel: quia ecce ego salvum te faciam de longinquo, et semen tuum de terra captivitatis tuae, et revertetur Jacob, et regnabit, et prosperabitur: et non erit qui exterret eum.

28. Et tu noli timere serve meus Jacob, ait Dominus: quia tecum ego sum, quia ego consumam cunctas gentes, ad quos ejus te: te

20. Becaera lózana, y hermosa: en Egipto: del Aquilón le vendrá el aguiador.

21. Tambien sus asalariados, que andaban en medio de ella, como becerros cebados se han vuelto, y huyeron á una, y no se pudieron pagar: porque vino sobre ellos el día de su mantanza, el tiempo de la visitación de ellos.

22. Su voz será sonora, como de metal: porque marcharán de prisa con el ejército, y vendrán á ella con seguras, como los que cortan leña.

23. Cortaron por el pássa bosque, dice el Señor, que no puede contarse: multiplicáronse mas que langostas, y no tienen número.

24. Confundida está la hija de Egipto, y entregada en manos del pueblo del Aquilón.

25. Dijo el Señor Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo visitaré sobre el humilde de Alejandria, y sobre Pharaón, y sobre Egipto, y sobre sus dioses, y sobre sus payas, y sobre Pharaón, y sobre los que confían en él.

26. Y los entregaré en manos de los que buscan el alma de ellos, y en manos de Nabuchodonosor rey de Babilonia, y en manos de los siervos de él: y después de esto será poblada como en los días antiguos, dice el Señor.

27. Y tú no temas, siervo mío Jacob, y no te asombres Israel: porque he aquí que yo te libraré de lo lejoso, y á tu linaje de la tierra de tu cautiverio: y se volverá Jacob, y reposará, y será prosperado: y no habrá quien le espante.

28. Y tú no temas, siervo mío Jacob, dice el Señor: porque contigo soy yo, pues yo consumiré á todas las gentes, á las que te habrán destruido: mas á ti no te consumiré, sino que te

1 ES. B. Becaera sicut é fermosa. Así la llama por su leantía, y estado floreciente, haciendo tambien alusión á Agui, á quien adoraban los Egipcios bajo la figura de un becerro.

2 Del Aquilón vendrá el Caid.

3 Las tropas auxiliares que pagaba, debilitadas en medio de las delicias de Egipto, luego que venia el enemigo volaban las espaldas.

4 Los ejércitos de Egipto por un estrago, y la guerra, que levantaría, será asomada, como de polillas, cuando se levanta el sepulcro los cadáveres de los muertos; porque los Caldeos vendrán apresuradamente armados de guerra para destruir los ejércitos de su bosque. Compare á Egipto con un bosque, á sus moradores con las árboles, y á los Caldeos con los leñadores. El Hebreo y los xxx. Suena en como de serpientes, á los clamores, y alaridos de los Egipcios se oigan de lejos como los silbos de las serpientes, cuando vinieren sobre ellos los Caldeos, etc.

5 Los Caldeos.

6 Contaré la multitud tumultuosa de Alejandria. El Hebreo: He aquí que visitaré sobre Ammon de Mo. Aunque dice que es nombre propio del rey, ó príncipe de la ciudad de Mo. (Mois, lo trasladan como colativo: Pueblo multitud de Mo. Comenciendo se otro, que esta ciudad fué destruida en esta guerra de los Caldeos, y á Alexandria edificó á Alejandria casi trescientos años después en el mismo sitio, que había ocupado la ciudad de Mo Ammon, que los Griegos llamaron Diapollis, ó ciudad de Tépters; y por esto S. Jerónimo substituyó aquella voz en la traducción de la Vulgata.

7 Pueden entenderse los magister.

8 X después de esto quedará destruida por espacio de cuarenta años, pero luego después volverán á poblarla los que fueran llevados cautivos á Babilonia. Véase Ezequiel. xxx, 31, 32.

9 De los prisioneros remotos, se que estarán destruido. Y si he de hacer volver á su patria á los Egipcios, ¿cómo mas á ti, ó Jacob, que eres mi siervo?

10 Isaías XLVI, 1; Jerem. 2.

11 Y. T. IV.

verò non consumam, sed castigabo te in iudicio, nec quasi innocentem parcam tibi.

castigaré con juicio ¹, y no te perdonaré como á un inocente.

CAPÍTULO XLVII.

Señales proféticas de la destrucción de los filisteos, de Tiro, de Sidón, de Gaza y de Ascalón.

1. Quod factum est verbum Domini ad Jeremiam prophetam contra Palestinos, antiquam percuteret Pharaon Gazam:

2. Hec dicit Dominus: Ecce aquae ascendent ab Aquilone, et erunt quasi torrentes inundantes, et operient terram et plenitudinem ejus, urbem et habitatores ejus: clamabunt homines, et ululabunt omnes habitatores terrae.

3. A strepitu pompae armorum, et bellatorum ejus, a commotione quadrigarum ejus, et multitudine rotarum illius. Non respexerunt patres filios manibus dissolutis,

4. Pro adventu dicit, in quo vastabunt omnes Philisthim, et dissipabitur Tyrus, et sidon cum omnibus reliquis auxiliis suis. Depopulata est enim Dominus Palaestinos, reliquias insulae Cappadociae.

5. Venit calvitas super Gazam: conticuit Ascalon, et reliquiae vallis castrorum: usquequo concideris?

6. O mero Domini, usquequo non quiesces? Ingredere in vaginam tuam, refrigere, et sile.

¹ Véase arriba cap. xxx, v. 11, nota 7.

² Antes que tomase, y saquease á Gaza, que era la capital de la Palestina. Esto sucedió el año como, á últimos del reinado de Sedecías, cuando tratando los Caldeos cercada á Jerusalén, envió Pharao para venir al socorro de los Judíos: lo cual oído por los Caldeos levantaron el sitio, y Pharao se volvió á Egipto entró por fuerza en Gaza, la tomó, y la saqueó, sin duda por haber seguido el partido de los Caldeos.

³ Las tropas de los Caldeos, que como impetuosas aguas todo lo inundarán.

⁴ MS. G. Como río avenida. — 5 Las ciudades. El número singular por el plural.

⁶ No cuidaron de sus hijos, cuidando sólo de sí mismos, porque estaban llenos de temor, que les debilitaba, y así los hacía caer los unos.

⁷ Con todos los demás, que acudirán á socorrerla. Tiro fué tomada por Nabucodonosor, y después por Alejandro Magno. Sidón fué sitiada por Artajerjes ocho con sescientos mil combatientes, y habiéndose quemado las naves para que ninguno huyese, reducidos los Sidonios al último apuro, tomaron la librería reduciendo de asyrios á las damas, antes que volvierse en número de cuarenta mil personas. Diodoro, *Olymp.* clxxxv, año 5.

⁸ He hecho asiquear. Es llamada tela, porque los Hebreos solían dar este nombre á las provincias marítimas. Llámase á los Filisteos *residuos de la Cappadocia*, porque fueron una colonia, que establecieron los Capadocios. *Genesi*, x, xiv. El Hebreo: *De la isla de Caphtor*, que viene de donde es Chipros, y otros la llaman Tiro.

⁹ El pelaje ó el abrigo de los caballos es señal de gran dolor. Véase el cap. xvi, 6. *Leviti.* xii, 38. *Deut.* xvi, 1, *1^a Reg.* xviii, 28.

¹⁰ Fue del todo destruida. Así en el cap. xxi, 31. El fragmento las carnes con los huesos y huesos con cuchillos en las grandes calamidades, estaba en uso entre los Gentiles. *Deut.* xiv, 1. *Jerem.* xli, 5.

¹¹ G. R. y *Te arasarás* y *Fernán*. y *Te ranguarás*? Esto es, para mostrar tu luto y pena. Lo que estaba prohibido por la ley de Dios.

¹² Por este cuchillo se puede entender el del rey de Babilonia, de cuyo ministerio se valía el Señor para castigar á las naciones. Puede también entenderse la justicia y venganza divina. El profeta aunque el principio muestra compasión, y parece desear, que no se verifique el castigo del Señor; pero después viene con espíritu profético el decreto absoluto de Dios pronunciado contra aquellas gentes, lo prohibe por su orden, y le aprueba.

¹³ Haz pausa en el mal, para que no retroquies del color que tienes, cuando de la sangre caliente, que en tanta abundancia derramas. *Cafin* quiere decir: *Estáte quieto*.

7. Quomodo quiescat, cum Dominus praeceperit ei adversus Ascalonem, et adversus maritimas ejus regiones, ibique condixerit sui?

7. ¿Cómo reposará, cuando el Señor le ha dado mandatos contra Ascalón ¹, y contra sus regiones marítimas, y allí quedó de acuerdo ² con él?

CAPÍTULO XLVIII.

Señales anunciadas la ruina de la nación, y del reino de los Moabitas por su soberbia, porque habían perseguido al pueblo de Dios, y por su idolatría; pero después les promueve vuelta de su castiveria.

1. Ad Moab haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Vas super Nabo, quoniam vastata est, et confusa: capta est Cariathaim: confusa est fortis, et tremuit.

2. Non est ultra exultatio in Moab contra Hesdon: conglaverunt malum. Venit, et disperdumus eam de gente. Ergo silens contiones, sequeturque te gladius.

3. Vox clamoris de Oronaim: vasillas, et contrito imago.

4. Contrita est Moab: annuntiate clamorem parvulis ejus.

5. Per ascensum enim Loith plorans ascendit in fletu: quoniam in descensu Oronaim hostes ululatum contritionis audierunt.

6. Fugite, salvate animas vestras: et eritis quasi myrica in deserto.

7. Pro eo enim quod habuisti fiduciam in munitionibus tuis, et in thesauris tuis, tu quique capieris: et ibit Chamos in transmigracionem, sacerdotas ejus, et principes ejus simul.

8. Et veniet prudo ad omnem urbem, et

1. Esto dice á Moab el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: ¡Ay de Nabo ¹ porque destruida ha sido, y avergonzada: tomada ha sido Cariathaim: la fuerza ² ha sido avergonzada, y tembló.

2. No hay ya mas alegría en Moab: contra Hesbón ³ pensaron mal. Venid, y destruyámosla ⁴ de la nación. También callarás, ó silenciosa ⁵, y la espada irá siguiéndote.

3. Voz de clamor de Oronaim ⁶: estrago, y quebranto grande.

4. Quebrantada ha sido Moab: anuncia el clamor á sus chiquitos ⁷.

5. Porque por la subida de Loith ⁸ llorando subirá en llanto: y en la bajada de Oronaim los enemigos oyeron alarido de quebranto:

6. Huid, salvad vuestras almas: y seréis como tamariscos ⁹ en el desierto.

7. Pues porque pusiste la confianza en tus fortalezas, y en tus tesoros, tú también serás tomada: é ira Chamos ¹⁰ á mudar de país, sus sacerdotes, y sus príncipes juntamente.

8. Y vendrá el robador ¹¹ á toda ciudad, y

¹ O le ha intimidado lo que allí debe ejecutar.

² Es como decir: el Señor ordenó á su cuchillo, ó acordó con él, que se emplease en acabar con aquellas hazañas.

³ Todas las ciudades, que aquí se nombran, eran de las principales del territorio de Moab; y así por ellas se reconoce toda la provincia, que era fuerte y montuosa. Los pretéritos equivalen á futuros en estilo profético, como después ya notado en otros lugares.

⁴ *FERNAN.* *Registros Mitgab.* Que significa refugio, asilo, y altura. El Hebreo מִתְגַּבֵּה *Mitgab*, que nos toman por nombre propio de ciudad; y otros como apelativo: *La que está puesta en lugar alto*, adonde se temía de guerra solían retirarse los pueblos vecinos por ser muy fuerte y alta.

⁵ *Panduro* mod los Caldeos contra Hesbón. Esta panificación significa de poner dos puntos después de Moab, y ya después de Hesbón, nos parece mas conforme al sentido de nuestra Vulgata; y en esto conviene tambien S. Isidoro (in sup. xv *Italiae*). *MARANA*, *ALAPIDE*, *TIBIO*, *MEXOCANO*, y el mismo *MARXIN*, con otros muchos, que cita *ALAPIDE*.

⁶ Y hagamos de manera, que ella no se cuenta en el número de los pueblos.

⁷ O silenciosa, quiere decir: O *Madinea*: ciudad así llamada en hebreo, y cuyo nombre significa la *silenciosa*.

⁸ Hebreo: *Tambien tú* מִתְגַּבֵּה *Mitgab*, callarás, será cortada, destruida. En los nombres de estas ciudades hace el profeta alusión á la suerte, que caerá á cada una de ellas.

⁹ El nombre *Oronaim* da á entender, que eran dos ciudades del mismo nombre, la de arriba, y la de abajo.

¹⁰ Hebreo: *Chamos* quiere decir: *Chamos*, cuando se vean separar del lado de sus padres.

¹¹ Los Moabitas honrarán la fuga por los collados de Loith hacia la Idumea. Véase arriba xv, 5, y colócase con lo que aquí se dice, y se advertirán los mismos sentimientos del profeta Isaias sobre Moab.

¹² O *Amarica*. MS. G. Como *guarazar*. *FERNAN.* *Cómo* *zuebro*. U. R. Como *retama*. Véase el cap. xvi, 6.

¹³ Hebreo de Moab. *1^a Reg.* xi, 7. — 12 El ejército de Nabucodonosor.

¹⁴ Supra xv, 6.

urbs nulla salvabitur: et peribunt vales, et dissipabuntur campestris: quoniam dixit Dominus:

9. Date florem Moab, quia florens egredietur: et civitates ejus deserta erunt, et inhabitabiles.

10. Maledictus, qui facit opus Domini fraudulentè: et maledictus, qui prohibet gladium sumum à sanguine.

11. Fertilitas solum Moab ab adolescentia sua, et requievit in fœdibus ejus: nec transiit est de vase in vas, et in transmigrationem non abiit: idcirco permansit gustus ejus in eo, et odor ejus non est immutatus.

12. Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus: et mittam ei ordinatorum, et stratores lagumularum, et sterneant eam, et vasa ejus exhauriant, et lagumculos eorum collident.

13. Et confundetur Moab à Chamos, sicut confusa est domus Israël à Bethel, in qua habebat fiduciam.

14. Quomodo dicitis: «Fortes sumus, et viri robusti ad preditandum?»

15. Vanitas est Moab, et civitates illius succiderunt: ut electi juvenes ejus descenderant in occisionem: et rex, Dominus exercituum nomen ejus.

16. Propè est interitus Moab ut veniat: et metum ejus velociter accurret nimis.

ninguna ciudad escapará: y perecerán los valles, y serán taladas las campiñas: porque el Señor lo dijo:

9. Dad flores á Moab, porque florido saldrá: y sus ciudades quedarán desiertas, e inhabitables.

10. Maldito el que hace la obra del Señor fraudulentemente: y maldito el que veda su espada de la sangre.

11. Fértil fue Moab desde su mocedad, y reposó en sus hécotes: ni fue trasgado de vaso en vasija, ni transportado, por eso permaneció su sabor en él, y su olor no se mudó.

12. Por lo cual he aquí que vienen días, dice el Señor: y le enviaré ordenadores, y trasgadores de tinajas, y lo trasgarné, y violarán sus vasijas, y sus tinajas las harán pedruzcos.

13. Y será afrentado Moab por causa de Chamos, como fué afrentada la casa de Israel por causa de Bethel, en la que tenía su confianza.

14. Como decís: Esforzados somos, y hombres robustos para pelear?

15. Destruída ha sido Moab, y talaron sus ciudades: y sus muchachos escogidos descendieron á la matanza: dice el rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

16. Cerca está de venir la ruina de Moab: y su mal llegará con muchísima velocidad:

1 Como si dijera: Adornad á Moab, ornate querais, de gloria, de poder y de riquezas, que con todo su poder, su pueblo será llevado cautivo á la Caldea. *Desd. día á Moab*, que *Volando destruye*. Como si dijera: Saldrá volando al cautiverio.

2 Con fraude, con engaño, ó de mala fe. *Los xxx. Cap. negligente, ó descuido*; y así leen muchos serios Padres. Estas son palabras del Señor, ó del profeta á los Caldeos, para exhortarlos á la matanza de los Moabitas: la que aquí se llama *obra de Dios*, porque se habla de hacer por orden suya. Cuando el Señor pone la espada en mano de un príncipe, para que castigue los pecados de un pueblo, y conociendo la voluntad de Dios, no le hace conforme á sus deseos: incurre en su maldición. Ejemplo de esto puede ser lo que ejecutó Sadr con los Amalecitas. Los Caldeos pudieron leer noticia de que Dios quería, que destruyesen la tierra de Moab, como la tuvieron acerca de la de Judea: y si hubieran encaminado todos sus esfuerzos á cumplir esta divina voluntad, bien cierto es, que no hubieran pecado: pero como lo que los movía á esto era el odio, la envidia y la ambición, por eso fueron castigados muy justamente, como vemos en el cap. I.

3 Bajo de esta hermosa alegoría de una villa, y de lo que se ha de ver el vino, que se saca de ella, se á entender el profeta lo que conocerá á los Moabitas Moab, dice, «Basta ahora provisiones ricas, florido, y á ellos no ha tocado ninguna calamidad, y que se henchía de los frutos, viéndose á ellos de guerra y de miseria; reposa en sus hécotes, ha conservado sus antiguas malas costumbres: y como cuando el vino, que no se traga, es medado de una vasija á otra para purificarlo de las heces: y por esta razón permaneció su sabor en él, ni mudó de resacas, continuó en su insolencia y arrogancia; porque los combatimientos y trabajos, que era los que den entendimiento, no le habían hecho aun abrir los ojos, y entrar en razón y continencia».

4 Que pongan en orden sus vasijas, las que hasta ahora no se han tocado: que los indolentes y holgazanes de Moab, para trasgar su vino; y que después de haberlas vaciado, las quiebren y hagan pedruzcos. Tales son los Caldeos, que destruirán las ciudades de Moab, significadas por las tinajas, después de haberlas henchido con sus errores, significadas por el vino trasgado. Dice *Azarías* sobre la palabra *distrahentibus*, que *Valerius* la traduce por la latina *viciatores*. El significado de ella lo explican con variedad: pero muchos convienen en que es un equivalente de los que llamamos *calderos*, *trilevados*, ó *condoleros*; cuyo oficio es compungir y purgar las vasijas, en que se cucha ó trahada el vino, bien sea para tenerlo en casa, ó bien para transportarlo á otros países. Los *xxx.* advierte, que *inclinat, ó talada*, que la Vulgata *transiit* significa.

5 Por causa de su odio, que de nada les importó, ni poder librarse de los males, que venían sobre ellos; así como los hebreos de oro, que poco leaban en Bethel, y en Bân, de solamente no aprovecharlos á los israelitas, sino que por el contrario fueron causa de su ruina.

« III Reg. xvi, 29. — á Izai. xvi, 6.

17. Consolamini eum omnes, qui estis in circulo ejus, et universi, qui scitis nomen ejus, dicit: Quomodo contracta est virga ejus, deculus gloriosus?

18. Deculus de gloria, et sede in siti, habitado filius Iubon: quoniam vastator Moab ascendit ad se, dissipavit munitiones suas.

19. In via sita, et prospectus habitatio Aroer: interrogat fugientem, et ei, qui evasit, dic: Quid accidit?

20. Confusus est Moab, quoniam victus est: ululavit, et clamavit, annuntiavit in Arnon, quoniam vastata est Moab.

21. Et iudicium venit ad terram campestris: super Helon, et super Jassa, et super Bethasach.

22. Et super Dibon, et super Nabo, et super Jaram Deblathaim.

23. Et super Carithaim, et super Bethgamul, et super Bethimmon.

24. Et super Carioth, et super Bosra: et super omnes civitates terræ Moab, quæ longè, et quæ propè sunt.

25. Abscessum est cornu Moab, et brachium ejus contritum est, ait Dominus.

26. Deblatio enim, quoniam contra Dominum eructus est, et alidit manum Moab in vomitum, et erit in derisum etiam ipse.

27. Fuit enim in derisum tibi Israël, quasi inter fures reperisses eum: propter verba ejus tua, quæ adversum illum locutus es, captives duxeris.

28. Relinquitur civitates, et habitato in petra habitatores Moab: et estote quasi columba nidificans in summo ore foraminis.

29. Audivimus superbiam Moab, super-

17. Consoladlo todos los que estais al rededor de él, y todos los que sabeis nombre, decad: «¿Cómo ha sido quebrada la vara fuerte, el deculo glorioso?»

18. Despoñendo de la gloria, y sentado en sed, morada de la hija de Dibón: porque el destructor de Moab subió á ti, destruyó tus fortaleza.

19. Parata es el camino, y mira á lo lejano, habitación de Aroer: preguntan al que huye, y al que escapó: ¿Qué ha acontecido?

20. Avergonzando ha sido Moab, porque fué vencido: ulallad, y gñad, anunciad en Arnon, que Moab ha sido destruida.

21. Y la justicia vino sobre la tierra campestre: sobre Helón, y sobre Jassa, y sobre Bethasach.

22. Y sobre Dibón, y sobre Nabo, y sobre la casa de Deblathaim.

23. Y sobre Carithaim, y sobre Bethgamul, y sobre Bethimmon.

24. Y sobre Carioth, y sobre Bosra, y sobre todas las ciudades de la tierra de Moab, las que están lejos, y las que cerca.

25. Corada ha sido la fuerza de Moab, y su brazo ha sido quebrantado, dice el Señor.

26. Embragado, porque se levantó contra el Señor: y lastimará Moab su mano en su vomito, y él será tambien para escarnio.

27. Porque tú escarneciste á Israel, como si le hubieras hallado entre ladrones: por causa pues de tus palabras, que has hablado contra él, serás llevado cautivo.

28. Desamparad las ciudades, habitadores de Moab, y habited en los peñascos: y así como paloma, que anida en el mas alto agujero de la bendedura.

29. Hemos oído la soberbia de Moab, como

1 El Hebreo: *Compadeceros de ella.*

2 Los *xxx.* repetió su nombre: decid vuestros sin cesar llorando, y dando gritos: Moab! Moab! ¡ay de Moab!

3 El resto de Moab lleno de gloria.— En tierra donde no hay agua.

4 Ciudad de los Moabitas, *Isai. xv, 9.* Moradores de Dibón, que antes os gloríabais de la abundancia de vuestros aguas y riquezas, tendreis que abandonar vuestra ciudad, y dejar vuestra mansión en los áridos lugares del desierto. O tambien, os veréis reducidos á la mayor miseria, y á la falta de todo lo necesario.

5 Aludo al mismo Nabuchodonosor.

6 Rem era una ciudad de los Ammonitas cerca del río Arnon. *Isai. ii, 40.* Moradores de Aroer, cuando vigis el estrago de los Moabitas vuestros vecinos, preguntad á los que de allí vinieren huyendo, para refugiaros entre vosotros: ¿Qué es lo que os ha acontecido? Y cuando los oyérais contar su desgracia, tened por cierto, que vendrá luego á vos la misma sobre vosotros.

7 En respuesta de los Moabitas, que iban huyendo de la espada de los Caldeos.— *El juicio*, el castigo. Todas estas eran ciudades principales del reino de Moab.— *El poderio*, la abundancia, la gloria.

8 *Isai. i, 40.* Ciudad, el resto de la ira de Dios, para que lo beba de fuego, y embragado con él, tropiece, caiga, se caiga y este de sí el poder, la gloria, las riquezas, de las cuales ha abusado, y se ha servido como de instrumentos para engreírse y emborlazararse: y de este modo quede expuesto á la risa y al escarnio de todo el mundo.

9 Cuando le veais llevar cautivo, como se suele hacer con un ladron, quando se le coge con el furto entre las manos, y en compañía de otros tales, le insultais, sin el menor respeto á aquel Señor, que lo castigaba y corrigia por sus pecados: por eso tú serás llevado cautivo.

10 He á hacer las breñas y cavernas de vuestros montes para morar en ellas.

11 En las aberturas mas altas de las rocas, *MARIAN. MENGE.*

« Isai. xvi, 6.

bus est valde: sublimitatem ejus, et arrogantiam, et superbiam, et altitudinem cordis ejus.

30. Ego scio, ait Dominus, jactantiam ejus: et quod non sit iuxta eam virtus ejus, nec iuxta quod poterat constata sit facere.

31. Ideo super Moab ejulabo, et ad Moab universam clamabo, ad vicus muri fictilis le-mecianites.

32. De planicie Jazer plorabo tibi vinea Sabana: propinesque tuas transierunt mare, usque ad mare Jazer pervenerunt: super messem tuam, et vindemiam tuam praeceps irruit.

33. Abblata est latitudo et exultatio de Carmelo, et de terra Moab, et vinum de torcularibus assuit: nequaquam calcator vineae solitum celestium cantabit.

34. De clamore Hesebon usque Eleale, et Jaza, dederunt vocem suam: et Segor usque ad Oronaim vitulae conparavit: a quo quocumque Nemrim possimus erui.

35. Et auferam de Moab, ait Dominus, offerentiam in excelis, et sacrificantem diis ejus.

36. Propter cor meum ad Moab quasi libris resonabit: et cor meum ad vicus muri fictilis dabit sonitum libarum: quis plus fecit quam potuit, ideoque perierunt.

37. Omne enim caput calvitium, et omnis barba rasa erit: in cunctis manibus colligatio, et super omne dorsum ciliolum.

sobrio: ena orgullo, y la arrogancia, y soberbia, y altivez de su corazón.

30. Yo sé, dice el Señor, su jactancia: y que no se segun ella su valor², ni se ha esforcado a hacer según lo que podía.

31. Por tanto gemiré sobre Moab, y daré gritos a toda Moab, a los varones del muro de ladrillo³, que se lamentan.

32. Con el llanto de Jazer lloraré por ti, vinea de Sabana⁴: tus armenios pasaron el mar, hasta el mar de Jazer⁵: llegaron: el robador se echó sobre tu mies, y tu vendimia.

33. La alegría y el regocijo se han quitado del Carmelo⁶, y de la tierra de Moab, y el vino quitó de los lagares: el pisador de la uva de ninguna manera cantará su acostumbrada canción.

34. Desde el clamor de Hesebon hasta Eleale, y Jaza, dieron su voz⁷: desde Segor hacera de tres años⁸ hasta Oronaim: las aguas mismas de Nemrim⁹ serán muy malas.

35. Y quitaré de Moab, dice el Señor, al que haga ofrendas en los altos, y sacrifique a sus dioses.

36. Por tanto mi corazón resonará a Moab como flautas¹⁰: y mi corazón dará sonido de flautas por los varones del muro de ladrillo¹¹: porque hizo mas de lo que pudo¹², por eso perecieron.

37. Porque toda cabeza será calvez¹³, y raída toda barba: en todas las manos atadura¹⁴, y sobre todo espinazo cilicio¹⁵.

1 Porque han sido mayores sus conatos y prosumción, que sus fuerzas; y así se ha esforcado en hacer mas de lo que podía.

2 En el Hebreo קִרְכֶּרֶס Kircheres, y en la Complutense de los LXX. Kircheres se conserva como nombre propio de ciudad, lo que en la Vulgata se llama *littera de ladrillo*. Ya se ha visto muchas veces traducida sus palabras latinas la significacion de muchos nombres, que son propios en la lengua hebrea. Véase sobre dicha ciudad *17 Reg. m. 25*. Isaías xvi, 1. *1. Paralip. c. vii, v. 18, u. 10*.

3 Te lloraré del mismo modo que a Jazer. Estas eran tambien dos ciudades de los Moabitas. Véase Isaías xvi, 4, y lo que allí queda notado. Una y otra eran fértiles en viñas, y estaban muy pobladas.

4 Según el Caldeo: *Los de Jazer llegaron hasta el mar*; mas no le pasaron.

5 Aquí no es nombre propio, sino apelativo, y se toma por campo fértiles y amenos.

6 Giliaron los fugitivos, ó las mismas ciudades. Hesebon estaba en los términos de Moab a la parte del Oriente: Eleale y Jaza hacia la parte occidental; y lo mismo Segor respecto de Oronaim. Es una especie de hipérbole, diciendo, que sería tan grande la confusión, y tales los lamentos de los Moabitas, que se oírían en toda aquella region desde el extremo al otro.

7 Así se llama Segor en Isaías xvi, 5. *Véase* *el texto* sobre Segor, porque ambos son ablativos; y no como Oronaim, que es acusativo, regido de la preposición *ad*. Véase dicho cap. de Isaías en los versículos 4, 5, 5, donde queda explicado el presente 34.

8 Nemrim era una pequeña ciudad cerca del mar, cuyas aguas, que antes eran buenas, se volvieron malicias después de la destrucción de Nemrim.

9 *FERRAS*. Como *charamelas*. Estas son palabras del profeta, con las que muestra la pena y consternación, que le causa la consideración de su ruina. Mi corazón gemió, y dará una voz triste, como le que dan los flautas, que acompañan las esquías, y sirven para aumentar la tristeza en los funerales. De esto se hace mención en el Evangelio. *Matth. xi, 7. Luc. vii, 32*.

10 Véase en este cap. el vers. 31, not. 2. — 11 Véase los versículos 30 y 31.

12 Los antiguos se contentaban el caballo, y elen la barba en tiempo de luto y de calamidades extraordinarias; y se berian y hacían esquilas en las manos y en los brazos con copiosa usura de sauge, como arriba se dijo.

13 *Esposas* para ser llevados cautivos. El Hebreo: *Asignados* ó *enajenados*. Y los LXX. *νῆμα γὰρ σφίνας*. Todas las manos serán sajasas. — 14 Aludo al saco, que era el vestido que solían llevar en tiempo de luto.

15 *Isa. xvi, 10*. — 16 *Isa. xvi, 3*. Esch. vii, 18.

38. Super omnia tecta Moab, et la plateis ejus omnis planctus: quoniam contrivi Moab sicut vas inutile, ait Dominus.

39. Quomodo vieta est, et ululaverunt? quomodo deiecit cervicem Moab, et confusus est? Erigite Moab in derisum, et in exemplum omnibus in circuitu suo.

40. Hec dicit Dominus: Ecce quasi aquila volabit, et extendet alas suas ad Moab.

41. Capta est Carioth, et munitiones comprehensae sunt: et erit cor fortium Moab in die illa, sicut cor mulieris parturientis.

42. Et cessabit Moab come populus: quoniam contra Dominum gloriatu est.

43. Pavor, et fovea, et laqueus super te o habitator Moab, dicit Dominus.

44. Qui fugerit a facie pavoris, cadet in foveam: et qui consunderit de fovea, capietur laqueo: adducam enim super Moab annuum visitationis eorum, ait Dominus.

45. In umbra Hesebon steterunt de laqueo fugientes: qui ignis egrossus est de Hesebon, et flamma de medio seon, et devorabit partem Moab, et verticem florum tumultus.

46. Vae tibi Moab, peristi popule Chamos: qui comprehensi sunt filii tui, et filiae tuae in captivatem.

47. Et converteram captivitatem Moab in novissimis diebus, ait Dominus. Hucusque judicis Moab.

38. Sobre todos los techos¹ de Moab, y en sus plazas todo planchido: porque hice pedruzcos a Moab como vaso inútil, dice el Señor.

39. ¿Cómo ha sido vencida, y auilaron? ¿cómo Moab bajó la cerviz², y fue avergonzado? Y será Moab para escarnio, y para escarnimiento a todos los de su comarca.

40. Esto dice el Señor: Hé aquí que como águila volará, y extenderá sus alas a Moab³.

41. Tomada ha sido Carioth⁴, y las fortificaciones han sido ganadas: y será el corazón de los fuertes de Moab en aquel día, como corazón de mujer⁵ que está de parto.

42. Y dejará Moab de ser pachlo: porque se glorió contra el Señor.

43. Asombro, y hoyo, y lazo⁶ sobre ti, ó habitador de Moab, dice el Señor.

44. El que buyere del asombro, caerá en el hoyo: y el que saltare del hoyo, será preso en el lazo: porque traeré sobre Moab el año de la visitación de ellos⁷, dice el Señor.

45. A la sombra de Hesebon hicieron alto⁸ los que huían del lazo: porque fuego salió de Hesebon⁹, y llama de enemigo de seon¹⁰, y devorará parte de Moab, y la coronilla de la cabeza¹¹ de los hijos del tumulto¹².

46. Ay de ti, Moab, pereciste, pueblo de Chamos: porque presos han sido tus hijos, y tus hijas para cautiverio.

47. Y haré volver la cautividad de Moab en los últimos días¹³, dice el Señor. Hasta aquí los juicios de Moab¹⁴.

1 O terrados. En todas las casas y plazas de los que moraban en Moab habrá llantos y lamentos en vista de las comunes desgracias.

2 Haciendo alusión a su altivez y soberbia, y a lo que ha dicho en el v. 24, en el que compara a una novilla de tres años a Segor, que era una de sus ciudades.

3 *Extenderá sus alas*. Nabuchodonosor, para venir volando como águila, y echarse sobre todo el país de Moab.

4 Carioth en hebreo quiere decir *ciudad*, y así algunos lo interpretan como apelativo. *Las ciudades de Moab*. *FERRAS*. *Fue presa las ciudades*, y las *enestruinduras* *fue tomada*. Otros dicen, que es nombre propio de la ciudad de Carioth.

5 Llamo de angustia y de coeppia, como el de una mujer que está de parto.

6 Véase Isaías xxiv, 17, 18. En el Hebreo hay una hermosa paronomasia en estos tres versículos *וְהָיָה מוֹאב לְחֵלֶם*, *וְהָיָה מוֹאב לְחֵלֶם*, *וְהָיָה מוֹאב לְחֵלֶם*. *Asombro, hoyo, y lazo*.

7 El año en que los visitará y castigará como merced.

8 Para guardarse en aquella ciudad, creyendo que allí estarían seguros.

9 *Quemose fuego* los Caldeos, porque tomada ya Hesebon, se enardecieron contra sus habitantes y contra los seniores, a manera de fuego, que a nada perdona. Merocch, y Mariana. Algunos creen, que se alude en esta lugar a alguna discordia civil, que facilitó a los Caldeos la conquista del país.

10 Que es la misma ciudad de Hesebon. *Hamada* es por haber sido en otro tiempo *erria* de Schérey de los Amoritios. Véase los *Primeros* xxi, 27, 28.

11 *FERRAS*. Y *moellera*. Las cabezas, las principales, los mas fuertes de los que movieron el tumulto, ó fueron causa de aquella revuelta. Otros lo explican de las fortalezas de Moab. Según S. Jerónimo los Moabitas fueron llevados en cautividad el año veinte y tres de Nabuchodonosor.

12 *Hobrueno*, que quiere decir: *Los amotinados*.

13 Porque Cyro os dará libertad para que volváis a vuestra patria. Sophon. ii, 8. *Jeremias*, lib. xiii *Anth.* cap. 21; pero la libertad verdadera la habian de tener ellos como los demás pueblos y naciones por medio del Salvador del mundo.

14 *Los juicios del Señor contra Moab*. *Isa.* xxiv, 18.